



С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1677 -е ЗАСЕДАНИЕ
22 НОЯБРЯ 1972 ГОДА

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

| | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| Предварительная повестка дня (S/Agenda/1677/Rev. 1) | 1 |
| Утверждение повестки дня | 1 |
| Вопрос о положении в территориях, находящихся под управлением Португалии: | |
| Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Египта, Заира, Замбии, Камеруна, Кении, Конго, Лесото, Либерии, Ливийской Арабской Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзания, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 7 ноября 1972 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10828) | 1 |

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, и публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вступила в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ШЕСТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 22 ноября 1972 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Жанна Мартен СИССЕ (Гвинея).

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Гвинеи, Индии, Италии, Китая, Панама, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Франции, Югославии и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1677/Rev.1)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о положении в территориях, находящихся под управлением Португалии:
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Египта, Заира, Замбии, Камеруна, Кении, Конго, Лесото, Либерии, Ливийской Арабской Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзания, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 7 ноября 1972 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10828).

Заседание открывается в 16 час. 35 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о положении в территориях, находящихся под управлением Португалии:

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Египта, Заира, Замбии, Камеруна, Кении, Конго, Лесото, Либерии, Ливийской Арабской Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзания, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 7 ноября 1972 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10828)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решениями, принятыми Советом Безопасности на его 1672, 1673 и 1674-м заседаниях, я приглашаю представителей Бурунди, Эфиопии, Либерии, Мадагаскара, Нигерии, Сьерра Леоне, Объединенной Республики Танзания, Туниса, Саудовской Аравии, Уганды, Марокко и Кубы принять участие без права голоса в прениях по данному пункту повестки дня.

2. Принимая во внимание ограниченное число мест за столом Совета и в соответствии с установившейся практикой, я приглашаю представителей всех названных делегаций занять места, которые отведены для них в зале Совета, имея в виду, что они будут приглашены занять место за столом Совета, когда им будет предоставлено слово.

По приглашению Председателя г-н Н. Теранс (Бурунди), г-н З. Габре Селассие (Эфиопия), г-н Н. Барнс (Либерия), г-н Б. Рабетарика (Мадагаскар), г-н Е. Огбу (Нигерия), г-н И. Тейлор-Камара (Сьерра Леоне), г-н С. Салим (Объединенная Республика Танзания), г-н Р. Дрис (Тунис), г-н Дж. Баруди (Саудовская Аравия), г-н Г. Ибингира (Уганда), г-н М. Зентар (Марокко) и г-н Р. Аларкон (Куба) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

3. Г-н РИОС (Панама) (*говорит по-испански*): Г-жа Председатель, делегация Панама с удовольствием присоединяется к другим делегациям, уже поздравившим вас с занятием председательского поста в высшем органе Организации Объединенных Наций. Тем самым отдается должное вашей стране, вам и африканской женщине, достойной нашего самого глубокого уважения и восхищения. Мы также хотим поблагодарить представителя Франции, с таким умением и дипломатическим тактом руководившего нашей работой в течение истекшего октября месяца.

4. Переходя к рассматриваемому вопросу, мы, как всегда, заявляем, что наша твердая антиколониалистская позиция неизменно заставляет нас вставать на сторону народов, борющихся за свое освобождение. Колониализм, под каким бы обликом он ни скрывался, является анахронизмом, который Организация Объединенных Наций обязана искоренить.

5. Сложившаяся ситуация требует незамедлительных действий. Это вытекает из тех заявлений, которые здесь сделаны, и из представленных здесь докладов. Мы считаем, что с каждым днем становится все более настоятельной необходимостью вмешательства мирового сообщества с целью не допустить причинения непоправимого ущерба Португалии и большим группам африканского народа. Министры иностранных дел Либерии и Сьерра Леоне и представители трех африканских народов, борющихся за свою независимость, выступали здесь в примирительном тоне. Они не призывали к истребительной войне, а просили о посредничестве Организации Объединенных Наций, чтобы побудить Португалию начать мирные переговоры, которые бы позволили народам Анголы, Гвинеи-Бисау, Мозамбика и островов Зеленого Мыса осуществить право на самоопределение.

6. Как заявил представитель Бельгии, пришло время Португалии последовать примеру других европейских держав, включая Бельгию, которые, учитывая веление времени, решили предоставить независимость своим колониям. Мирное урегулирование выгодно не только африканским народам, находящимся под колониальным игом, но и самой Португалии.

7. Предоставив независимость своим колониям, Португалия сможет обращаться с ними как с равными. Подобные отношения безусловно были бы гораздо более позитивными и плодотворными. Отношения между равноправными людьми дают лучшие результаты, чем унижительные отношения между сеньором и вассалом. Прочные связи Испании с ее бывшими колониями в Латинской Америке — наглядный пример того, чего могла бы добиться Португалия в отношениях со своими африканскими колониями, если бы она своевременно начала переговоры на высоком уровне. А утверждения о том, что территории в Африке являются не колониями, а заморскими провинциями, не могут никого убедить. Хочу напомнить, что когда-то один американский конгрессмен выдвинул подхваченный затем тезис о том, что зона Панамского канала является частью побережья Соединенных Штатов; при этом он утверждал, что находится в здравом уме.

8. Следует понять, что остановить освободительное движение невозможно. Канули в лету те времена, когда величия государства измерялось размерами его колониальной империи. Окончательно преодолен меркантилизм. Мы живем в эпоху сотрудничества, а не господства. Процесс продвижения народов к полной свободе является необратимым. Утверждения о цивилизаторской, боже-

ственной и отеческой миссии белого человека — это сказочка, в которую уже никто не верит.

9. В силу вышеизложенного мы считаем хорошо сформулированным проект резолюции S/10838/Rev.1, суть которого сводится к призыву к правительству Португалии начать переговоры в целях предоставления независимости народам Анголы, Гвинеи-Бисау, островов Зеленого Мыса и Мозамбика.

10. Мы считаем, что в компетенцию Организации Объединенных Наций безусловно входит принятие решений, ведущих к началу переговоров. Нет лучшего пути избавить эти народы и саму Португалию от страданий, боли и отчаяния. Да, и саму Португалию, которая сегодня ведет длительную и дорогостоящую, с точки зрения затрат экономических ресурсов и потери людских жизней, войну. Войны всегда не популярны, а в наше время особенно. В силу этой причины Португалия в скором времени может столкнуться с трудным внутренним положением.

11. Одним из основных положений, на которых зиждется Организация Объединенных Наций, является «мирное разрешение споров», и нет лучшей возможности претворить это положение в жизнь, чем рассматриваемая нами сегодня ситуация.

12. В пункте 7 постановляющей части проекта резолюции S/10839 предлагается учредить специальный комитет Совета Безопасности для изучения вопроса о том, приведет ли прекращение поставок оружия из стран НАТО к прекращению колониальной войны. Нам представляется, что это равнозначно созданию относительно малоэффективного комитета по надзору. Более реалистичным, конструктивным и более соответствующим принципам Организации Объединенных Наций было бы предложение поручить этому комитету задачу содействия контактам и переговорам с Португалией в целях обеспечения с помощью всех имеющихся мирных средств достижения полной независимости африканскими колониями. Это был бы комитет Организации Объединенных Наций, действующий в соответствии с положениями подписанного в Сан-Франциско Устава, резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи о предоставлении независимости колониальным странам и народам и международных пактов о правах человека 1967 года.

13. Моя делегация надеется, что в связи с этими переговорами Португалия признает справедливые чаяния африканских народов.

14. В заключение мы вновь заявляем о твердой и безоговорочной поддержке проекта резолюции, содержащегося в документе S/10838/Rev.1. Что касается проекта, содержащегося в документе S/10839, то мы бы предпочли, чтобы он был снят или отложен. Нам представляется, что содержащиеся в нем прямые ссылки на членов Организации Североатлантического договора ограничивают возможности его поддержки. Мы считаем нереальным просить членов НАТО отказаться от

их обязательств в отношении Португалии. Хотели бы подчеркнуть, что наше мнение обусловлено стремлением к принятию мер, ведущих к достижению эффективных решений, а не тем, что для нас, в частности, упомянутый проект создает какие-то трудности. Если проект будет поставлен на голосование, мы поддержим его, несмотря на высказанные возражения.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Панамы за дань уважения, которую он отдал африканским женщинам, моей стране и мне лично.

16. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, передавая Вам свои самые теплые и искренние поздравления с назначением вас Председателем Совета на ноябрь месяц, я не могу сказать, что назначение вас на этот пост явилось для нас неожиданностью. В моей стране женщины всегда занимают некоторые высшие посты и пользуются глубоким уважением. Я вспоминаю выступление г-жи Индиры Ганди в Колумбийском университете два года назад: она сказала, что, когда она была за границей, люди хотели знать, как она, женщина, чувствует себя в роли премьер-министра такой страны, как Индия. Она добавила, что этот вопрос ей никогда никто не задавал в Индии. В течение почти 27 лет, с тех пор как был учрежден этот Совет, не было ни одной женщины — Председателя Совета. Мадам, ваши личные качества и способности в значительной мере восполняют это упущение. Вы всегда можете рассчитывать на самое тесное сотрудничество индийской делегации в вашей работе.

17. Мне лишь остается еще раз отдать должное покидающему пост Председателя представителю Франции г-ну де Гиренго, его высокой квалификации и преданности делу, проявленными им в поисках решения ряда проблем, которые мы обсуждали в прошлом месяце.

18. Что касается вопроса, которым мы занимаемся, то нам кажется, что с тех пор, как Совет несколько месяцев назад в Аддис-Абебе обсуждал проблему португальских колоний в Африке, никаких радикальных перемен отмечено не было. Это, однако, не означает, что не произошло никаких новых событий. Совсем недавно мы обсуждали в Совете жалобу Сенегала на Португалию, в которой подчеркивалось, что агрессия Португалии продолжается, и не только в ее колониях, но также и в соседних территориях. Проходящие в настоящее время дискуссии, как на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи, так и в Четвертом комитете, заставили вновь ощутить всю неотложность этой проблемы. Тот факт, что Четвертый комитет разрешил представителям освободительных движений участвовать в обсуждениях в качестве наблюдателей, гарантирует, что голос народа этих колониальных территорий будет услышан на всех соответствующих форумах Организации Объединенных Наций.

19. Выступление г-на Кабрала из ПАИГК (Африканская партия независимости Гвинеи и остро-

вов Зеленого Мыса)¹ дало нам новое представление о тех трудностях, которые испытывает Гвинея-Бисау. Хотя в ходе этих прений и дискуссий не вскрыто каких-либо новых явлений, они ярко свидетельствуют о нарастающей силе поддержки освободительных движений в португальских колониях. Именно в этой связи мы выражаем глубокую благодарность министрам иностранных дел Сьерра Леоне и Либерии, представителям освободительных движений в Мозамбике, Анголе и Гвинея-Бисау, а также некоторым представителям других стран Африки за тот подробный анализ проблемы, который мы от них услышали. Их выступления не только дали нам самую свежую информацию о ситуации в португальских колониях, но и подчеркнули необходимость срочных действий. Однако приходится с прискорбием признать, что мы оказались в тисках: с одной стороны, нас тормозит вето, с другой — полный отказ Португалии от сотрудничества.

20. В этой ситуации наша точка зрения остается неизменной. Говоря кратко и исчерпывающе, нам приходится полагаться на освободительные движения в этих колониях, а не на какое-либо изменение позиции самой Португалии. В соответствии с этой позицией, мы настоятельно предлагали и вновь это подчеркиваем, что Организация Объединенных Наций должна провозгласить эти колонии независимыми странами и объявить, что Португалия не имеет над ними никакой законной власти. Мы неоднократно заявляли, что присутствие Португалии в этих территориях является одной из форм агрессии и что любые меры, предпринятые с целью ликвидации португальского присутствия в этих территориях, имеют под собой законную и моральную основу.

21. В своем желании и готовности помочь освободительным движениям этих территорий мы и впредь будем руководствоваться прежде всего пожеланиями африканских стран, и в особенности, Организации африканского единства.

22. Здесь много говорили о поставках оружия Португалии. Мы с интересом отметили, что некоторые страны, поставляющие оружие Португалии, пытались заверить, что это оружие не будет применено в колониях. Но, как указывали многие выступающие, эти поставки оружия Португалии, несмотря на ограничения, фактически высвобождают ресурсы Португалии для продолжения политики угнетения и подавления в колониях и тем самым помогают Португалии отказывать народам этих территорий в праве на независимость.

23. По нашему мнению, любая форма помощи Португалии — военная или экономическая, прямая или косвенная — несомненно, повышает способность Португалии вести войны на африканских территориях, причем не только в Анголе, Мозамбике и Гвинея-Бисау, но также и в странах, граничащих с этими районами. Мы твердо

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Четвертый комитет, 1986-е заседание.*

считаем, что следует приостановить оказание всех видов помощи Португалии. Поставки оружия следует взять под контроль и лицензировать. Кроме того, мы рекомендовали бы проводить расследование в самой Португалии, чтобы гарантировать, что поставленное ей оружие не вывозится за пределы страны. Те страны, которые поставляют Португалии оружие, уже взяли на себя обязательства и дали заверения, что они первыми прекратят поставки оружия Португалии в случае фактического нарушения ею этих условий. Поэтому мы полагаем, что никто не станет возражать против предложения проводить расследования в самой Португалии, чтобы гарантировать, что эти условия действительно выполняются.

24. Мы знаем, что Южная Африка и Зимбабве будут продолжать помогать Португалии, и исходя именно из этого важного соображения, мы предлагали и предлагаем, чтобы против Южной Африки, Зимбабве и Португалии были применены полные и всеобъемлющие санкции. Это может оказаться неприемлемым для Совета, но без таких решительных санкций мы не видим реальной возможности добиться какого-либо мирного решения этой проблемы.

25. Между тем много было сказано — и, я признаю, вполне логично и искренне — о необходимости проведения переговоров между Португалией и освободительными движениями. Мы, как и прежде, полагаем, что необходимо с максимальной настойчивостью добиваться переговоров и примирения; но в то же время мы не можем игнорировать опыт наших собственных отношений с Португалией в течение 12, а то и более лет. Мы в Индии терпеливо ожидали переговоров с Португалией, но так и не получили никакого ответа. Я хотел бы подчеркнуть этот факт для сведения всех наших африканских коллег, да и многих других стран. Принимая во внимание эти соображения, мы не видим реальных перспектив урегулирования конфликта с Португалией путем переговоров.

26. Во-вторых, встает вопрос и о предмете переговоров. Мы не думаем, что вопрос о независимости может или должен обсуждаться. Обсуждаться могут лишь конкретные сроки ее предоставления и способ ее достижения. Поскольку идея необходимости переговоров находит своих сторонников, нам хотелось бы надеяться, несмотря на наш опыт, что они дадут свои результаты. Мы с радостью отмечаем, что уже освобождены значительные территории и что там под руководством народных представителей сформировались административные органы для руководства экономическим и социальным развитием. Это было подтверждено в докладе Специальной миссии Комитета 24-х² в Гвинею-Бисау и в ряде

² Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам; доклад Специальной миссии см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 23, том III, глава X, приложение I.*

заявлений, которые мы имели удовольствие слушать. Мы считаем, что эти завоевания создадут ситуацию, обеспечивающую прочные позиции освободительных движений на переговорах.

27. Мы также с удовлетворением услышали, что несколько стран Западной Европы готовы оказать влияние на Португалию, с тем чтобы она изменила свою гибельную позицию. Мы желаем им успеха, но, если исходить из опыта, мы не питаем больших надежд на то, что португальские власти к ним прислушаются. Все три зла, с которыми мы постоянно и по вполне понятным причинам сталкиваемся в Совете, связаны с колониализмом, главным образом португальским, режимами меньшинства в Южной Африке и Зимбабве и апартеидом самых различных видов и степеней, господствующим вопреки всем ухищренным заявлениям, которые мы слышали, во всей Южной Африке, Намибии, португальских колониях и в Зимбабве.

28. Наше отношение к предложенным проектам резолюции будет определяться соображениями, которые я изложил в своем кратком заявлении. Мы поддержим эти проекты резолюции в надежде, что те шаги, которые Совет побуждают предпринять, принесут какие-то перемены в точке зрения и позиции правительства Португалии. Однако мы должны совершенно ясно заявить, чтобы не оставалось и тени сомнения, что в случае, если эти меры не дадут результата — а объективные признаки указывают именно на это, — мы будем готовы к значительно более решительной акции со стороны Совета. А пока мы будем продолжать широко сотрудничать с освободительными движениями в их борьбе и облегчать жертвы, приносимые ими во имя достижения независимости их стран и освобождения от оков колониализма, который эксплуатировал их ресурсы и столь долго и столь жестоко душил их непереносимым бременем унижений и оскорблений.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Индии за дань уважения, которую он отдал в моем лице женщинам всего мира.

30. Г-н НАКАГАВА (Япония) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас со вступлением на высший пост Председателя Совета Безопасности. Будучи первой женщиной, когда-либо председательствовавшей в этом высочайшем органе, вы полностью проявили свои выдающиеся достоинства и качества лидера в том блестящем стиле, в котором вы руководили нашими дискуссиями на протяжении нескольких последних заседаний. Я хочу заверить вас, что моя делегация будет самым искренним образом сотрудничать с вами. Позвольте мне также передать мои приветствия Вашему предшественнику, представителю Франции г-ну де Гиренго, и поздравить его с тем блестящим и эффективным стилем, в каком он выполнял свою задачу Председателя Совета в течение октября месяца.

31. Переходя к вопросу, стоящему на нашей повестке дня, моя делегация хотела бы сначала вновь кратко охарактеризовать основную позицию правительства Японии по вопросу о территориях под управлением Португалии.

32. Как уже неоднократно разъяснялось по различным поводам, моя страна питает глубокое сочувствие к чаяниям народов этих территорий и проявляет полное понимание тех искренних усилий, которые они предпринимают в целях достижения самоопределения. Япония будет продолжать, как и прежде, поддерживать неоспоримый принцип самоопределения, который лежит в основе борьбы народов этих территорий.

33. Моя страна также неоднократно выражала надежду, что правительство Португалии осознает силу мирового общественного мнения, поймет необходимость и разумность признания права на самоопределение народов этих территорий и примет, как это уже сделали другие западные страны, необходимые шаги, чтобы привести их к независимости.

34. Моя делегация очень внимательно выслушала выступления предыдущих ораторов, в том числе и представителей ПАИГК, ФРЕЛИМО (Фронт освобождения Мозамбика) и МПЛА (Народное движение за освобождение Анголы). Мы также очень тщательно изучили различные события, связанные с этим вопросом нашей повестки дня и происшедшие за последние десять месяцев.

35. В этой связи вспоминается, что в феврале этого года на заседании Совета Безопасности в Аддис-Абебе г-н Амилкар Кабрал на 1632-м заседании выразил готовность ПАИГК вступить в переговоры с правительством Португалии в любое время. Его выступление 16 октября в Четвертом комитете в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи подтверждает эту готовность ПАИГК к переговорам. Более того, всего несколько дней назад в этом Совете мы слышали, как г-н Жил Фернандес вновь подтвердил позицию ПАИГК, заявив:

«Мы вновь обращаемся к членам этого органа, ибо хотим помочь найти решение, прекращающее эту нелепую войну. Неужели нам придется уничтожить Бисау, Бафату и другие города, чтобы изгнать португальцев? Надеемся, что нет. Мы искренне надеемся, что Совет Безопасности предложит нам и португальцам какую-то иную альтернативу» [1673-е заседание, пункт 188].

36. Моя делегация верит, что подобные неоднократные проявления готовности к переговорам являются действительно самым истинным, подлинным отражением искреннего желания народа Гвинеи-Бисау. Мы также верим, что это желание в равной мере разделяют и народы Анголы и Мозамбика. Моя делегация, естественно, приветствует такое проявление готовности к переговорам, поскольку ясно выраженная позиция моего правительства заключается в том, что следует

полностью проверить возможность использования всех мирных средств для достижения урегулирования этого наболевшего и запутанного вопроса.

37. После многолетнего отсутствия Португалия приняла участие в общих прениях на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, и министр иностранных дел Португалии заявил, что «Португалия не отвергает принцип самоопределения»³. Это обнадеживающее событие, и моя делегация искренне надеется, что в недалеком будущем будет начат диалог между правительством Португалии и заинтересованными африканскими народами. Мы приветствуем любую инициативу, направленную к осуществлению такого диалога. Поэтому моя делегация будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе S/10838/Rev.1, который был представлен Гвинеей, Сомали и Суданом.

38. Что касается проекта резолюции S/10939, то моя делегация сильно сомневается, будет ли он способствовать созданию атмосферы, благоприятствующей началу диалога, о котором идет речь в проекте резолюции S/10838/Rev.1. Поэтому моя делегация воздержится при голосовании этого проекта резолюции.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Японии за те приятные слова, которые он сказал в мой адрес.

40. Г-н НУР ЭЛЬМИ (Сомали) (*говорит по-английски*): Я выступаю лишь с целью внести несколько дополнительных поправок к первому проекту резолюции (S/10838/Rev.1).

41. После проведенных сегодня днем консультаций члены Совета по общему согласию решили внести нижеследующие поправки в этот проект резолюции.

42. В седьмом пункте преамбулы заменить слово «конфликт» словом «конфронтация».

43. Пункт 2 постановляющей части изложить в следующей редакции:

«призывает правительство Португалии немедленно прекратить свои военные операции и все репрессивные акты против народов Анголы, Гвинеи-Бисау и островов Зеленого Мыса и Мозамбика».

44. Пункт 3 постановляющей части изложить в следующей редакции:

«призывает правительство Португалии согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи вступить в переговоры с заинтересованными сторо-

³ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Пленарные заседания, 2048-е заседание, пункт 42.

нами с целью достижения разрешения вооруженной конфронтации, существующей в территориях Ангола, Гвинея-Бисау и острова Зеленого Мыса и Мозамбик, и предоставления народам этих территорий возможности осуществить их право на самоопределение и независимость».

45. И наконец, поскольку мы не настаиваем на голосовании на этом этапе второго проекта резолюции (S/10839), мы хотели бы добавить к первому проекту в его постановляющей части еще один пункт. Это будет пункт 5, сформулированный следующим образом:

«постановляет по-прежнему активно заниматься рассмотрением этого вопроса».

46. Я хотел бы заявить, что эти поправки были приняты авторами проекта резолюции, но это принятие отнюдь не означает, что они удовлетворяют и нас; оно скорее означает, что, учитывая политические реальности и расхождения во мнениях среди членов Совета, нам не оставалось ничего другого, как предложить этот более гибкий, но не удовлетворяющий нас самих проект резолюции.

47. Г-н ДЕ ГИРЕНГО (Франция) (*говорит по-французски*): Г-жа Председатель, как в этом зале, так и вне его уже отмечалось, что ваше вступление на пост Председателя в начале этого месяца представляет собой значительное событие в истории Организации. По истечении недели прений под вашим руководством, во время, до и после заседаний, мы имеем возможность оценить пользу, которую Совет извлек из вашего присутствия среди нас. Мы смогли оценить ваше очаровательное упорство в поиске приемлемых для всех решений и ваше стремление не допускать проявлений предубежденности или предвзятости, добиваясь конкретных результатов.

48. Вы предоставили таким образом моей делегации дополнительные основания испытывать чувство удовлетворения по поводу вступления на пост Председателя Совета посла страны, имевшей с Францией столь тесные связи, что они, несомненно, до сих пор во многом являются живительным источником для вашей страны, о чем свидетельствует, и я думаю, г-жа Председатель, вы со мной согласитесь, та уверенность, легкость и изящество, с которыми вы пользуетесь общим для нас языком.

49. По воле алфавита я руководил работой Совета непосредственно перед вами. Традиционным словам признательности в адрес своего предшественника вы придали теплоту и дружеское звучание, которые, уверяю вас, меня глубоко тронули. Я хотел бы также поблагодарить всех моих коллег, которые высказали в мой адрес слова любезности в связи с моим председательством в прошлом месяце; их понимание и неизменная терпимость существенно облегчили мою задачу.

50. Я хотел бы также выразить благодарность многочисленным ораторам, положительно ото-

званным о деятельности по деколонизации, которую вела Франция под высоким руководством генерала де Голля.

51. На протяжении последних лет не проходило и полугодия без того, чтобы Совету не приходилось рассматривать проблему португальских территорий: в одних случаях речь шла о жалобах государств-членов, поступивших в результате нарушения их границ, в других случаях по инициативе африканских делегаций мы обсуждали этот вопрос в целом.

52. Безусловно, события, послужившие поводом для созыва этих заседаний, были далеко не одинаковы по своему значению, и некоторые из них отнюдь не оправдывали созыва главного органа Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и безопасности. Тем не менее нельзя не признать, что увеличение числа заседаний, посвященных одному и тому же региону, свидетельствует без всякого сомнения об ухудшении ситуации в этом районе. Опасения тех или иных делегаций могут быть иногда чрезмерными, однако они редко бывают необоснованными.

53. Тот факт, что Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности принимают резолюцию за резолюцией и проводят заседание за заседанием, которые не приносят результатов, показывает, и с этим нельзя не согласиться, что, к сожалению, они не всегда шли по правильному пути. Безусловно, возлагать на них всю ответственность за неудачу нельзя; нельзя ее также возлагать и на одну только управляющую державу.

54. На этот раз члены Совета, похоже, достигли согласия в отношении следующей двуединой цели: с одной стороны, положить конец вооруженным столкновениям, а с другой — создать условия для мирного и быстрого самоопределения заинтересованных народов.

55. Естественно, что в процессе, ведущем к самоопределению, управляющей державе принадлежит первостепенная роль, и любое предложение, не учитывающее эту истину, окажется заведомо неосуществимым; об этом говорит множество примеров из истории деколонизации. Совет встал бы на ложный путь, если бы захотел при помощи редакционных уловок в резолюциях переречь ответственность и роль Португалии в процессе, который мы ей предлагаем начать.

56. Что бы там ни говорили, а Португалия тоже несла цивилизацию в эти территории, где вот уже несколько столетий реет ее флаг. Однако времена изменились, и наступил момент, когда население этих территорий должно по мере создания необходимых условий получить право самостоятельно решать свою судьбу. Следует отметить, что предоставления этого права требуют от имени населения территорий люди, чья культура и способности свидетельствуют об их португальском наследии и об успехах, которых добилась по крайней мере часть населения этих территорий.

57. Дело, о котором Португалия говорит с такой гордостью, может быть продолжено только в условиях дружественного и имеющего перспективы сотрудничества с народами, которыми она управляет в настоящее время. Но для этого необходимо, чтобы прекратились боевые действия и начался диалог; чтобы на смену военным столкновениям пришло сотрудничество людей, ведущих единственную достойную нашей эпохи борьбу — борьбу во имя развития. Вся славная история португальского народа, построенная на дерзновенных поисках и бесстрашном стремлении к неизведанным рубежам, должна, по нашему мнению, побудить его к тому, чтобы решительно встать на этот новый путь, на котором его умение приспосабливаться к самым разнообразным обществам и климатическим условиям, отсутствие у него кастовых и расовых предрассудков, его удивительная способность ассимилироваться должны сохранить достаточно глубокие чувства дружественного к нему отношения, чтобы избавить его от чувства страха перед неизбежными переменами.

58. У управляющей державы к тому же есть только один выход — перейти без каких-либо условий к диалогу с населением, который станет началом процесса, ведущего к самоопределению.

59. Авторы проекта резолюции, содержащегося в документе S/10838/Rev.1, проявили глубокий реализм, сосредоточив свое внимание именно на следующих двух моментах: на подтверждении неотъемлемого права населения территорий на самоопределение и необходимости перейти как можно скорее от военных или репрессивных действий к мирным методам, методам переговоров. Я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить признательность авторам проекта за то, что они пошли на консультации с другими членами Совета и согласились с рядом поправок, которые, как мы надеемся, обеспечат их тексту широкую поддержку, благодаря которой он приобретет исключительный вес. Мы надеемся, что этот призыв к проведению переговоров, составляющий суть проекта резолюции, будет услышан. В последние недели в некоторых заявлениях и письмах португальских властей мы увидели сдвиг в направлении проведения конструктивных дискуссий по вопросам, касающимся Анголы, Мозамбика, Гвинеи-Бисау и островов Зеленого Мыса. Мы надеемся, что приоткрывшаяся тем самым дверь не будет вновь закрыта.

60. Кроме того, мы не сомневаемся, что Генеральный секретарь, которому в проекте резолюции предлагается «следить за развитием событий и периодически представлять доклады Совету», сможет внести положительный вклад в поиски решения этой проблемы.

61. Делегация Франции должна отметить, что хотя в целом она поддерживает проект резолюции, тем не менее у нее имеются очень серьезные оговорки в отношении ряда его положений. В частности, у нее есть оговорки в отношении тех по-

ложений, где содержится ссылка на резолюции, за которые она не голосовала, или на органы, создание которых она не поддерживала. С другой стороны, она хочет подчеркнуть, что рассматриваемая нами сегодня ситуация не относится к числу тех, о которых идет речь в главе VII Устава. И наконец, она напоминает, что, каким бы плодотворным ни было сотрудничество Организации африканского единства с Организацией Объединенных Наций, решения, принятые одной из них, не могут определять решения другой. С этими оговорками мы готовы поддержать проект резолюции, содержащийся в документе S/10838/Rev.1.

62. Я полагаю, ни у кого не вызовет удивления наш отказ проголосовать за проект резолюции, опубликованный в качестве документа S/10839.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Франции за любезные и вселяющие уверенность слова, с которыми он обратился в мой адрес и в адрес моей страны.

64. Сэр КОЛИН КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, мои коллеги уже поздравили вас с назначением на пост Председателя Совета и как представителя вашей страны и как первую женщину на этом посту. Они сделали это в таких изящных выражениях, что мне вряд ли удастся их превзойти, но я с удовольствием присоединяюсь ко всем сказанным ими словам поздравления по случаю вашего назначения на этот пост. Я хотел бы также присоединиться и к похвалам в адрес нашего бывшего Председателя, представителя Франции, которому все мы воздаем должное за искусное руководство нашей работой.

65. А сейчас я хотел бы выступить с объяснением мотивов, которыми будет руководствоваться моя делегация при предстоящем голосовании. В ходе этих прений основной темой выступления многих ораторов было утверждение, что Совету Безопасности следует сейчас употребить свое влияние, чтобы положить конец вражде и кровопролитию в португальских территориях Африки и создать условия, в которых на смену тупику и конфронтации придут диалог и переговоры. Моя делегация приветствует эту тему. Как мы уже не раз говорили в этом Совете в ходе многочисленных дискуссий по самым различным вопросам, причем касающимся не только Африки, наша задача здесь всегда и неизменно заключается в том, чтобы искать пути достижения мирного урегулирования конфликтов, пути примирения, компромисса, а не в том, чтобы вязнуть в бездонной трясине конфронтации.

66. В процессе неофициальных консультаций, которые предшествовали снятию первоначального проекта резолюции, содержащегося в документе S/10834, и представлению проекта S/10838/Rev.1, моя делегация настойчиво и непрерывно пыталась выяснить, какова же цель этого заседания Совета Безопасности. Добиваться переговоров или конфронтации? Ведь нельзя преследовать од-

новременно обе цели. Я с радостью получил заверение, что основная цель — это, конечно же, переговоры, и с удовлетворением убедился, что именно этот подход лежит в основе того духа примирения, который авторы проекта резолюции, содержащегося в документе S/10838/Rev.1, проявили, выразив готовность внести поправки. Теперь, благодаря этому, достигнута значительная мера согласия относительно той конструктивной акции, которая может быть предпринята Советом.

67. Моя делегация уже много раз подтверждала право народа португальских территорий в Африке на самоопределение и выражала надежду услышать от правительства Португалии, что в этом направлении достигнут определенный прогресс. Как мы отмечали в ходе консультаций по этому проекту резолюции, есть признаки, что Португалия, возможно, готова изменить свою позицию в отношении своих африканских провинций, которой она придерживалась на протяжении ряда лет. Самое последнее сообщение представителя Португалии (S/10837), в котором он также подчеркивает необходимость переговоров и заявляет о своей готовности к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций, можно рассматривать как часть именно этого эволюционного процесса. Поэтому моя делегация не оставляет надежд на то, что сейчас правительство Португалии может дать положительный ответ.

68. Сказав это, я должен отметить, что моя делегация все же не согласна с некоторыми положениями проекта резолюции, по которому мы собираемся голосовать. Третий пункт преамбулы напоминает о резолюции, против которой нам пришлось проголосовать по мотивам, изложенным тогда нашим представителем в Четвертом комитете. В пункте 1 постановляющей части говорится о законности борьбы народа территорий за право на самоопределение и независимость. Мы предпочли бы, чтобы в нем было с полной ясностью сказано, что эта борьба должна вестись только мирными средствами в соответствии с Уставом. Мы считаем пункт 2 постановляющей части несколько односторонним и полагаем, что содержащийся в нем призыв следует адресовать ко всем заинтересованным сторонам, включая и освободительные движения, и призвать их отказаться от применения силы и встать на путь переговоров. Если же призыву к сдержанности не последуют на деле все стороны, то, по мнению моей делегации, представляется неизбежным, что управляющая держава может оказаться вынужденной выполнить свои обязанности по поддержанию законности и порядка. Конечно, моя делегация согласна с тем, что народам португальских территорий следует предоставить возможность, если таково их желание, осуществить свое неотъемлемое право на самоопределение и что правительство Португалии, в соответствии с главой XI Устава, обязано вести зависимые от него народы к этой цели.

69. В то же время, исходя из нашего собственного значительного опыта деколонизации, мое правительство считает, что определять формы перехода к самоопределению входит в компетенцию управляющей державы, а не Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи [резолюция 2918 (XXVII)]. Тем не менее моя делегация полностью согласна с принципом непрерывного продвижения вперед посредством переговоров, который лежит в основе этого проекта, и мы надеемся, что он внесет позитивный вклад в дело урегулирования ситуации в португальских территориях в Африке. Мы будем соответственно голосовать за проект резолюции S/10838/Rev.1 с поправками, только что внесенными представителями Сомали.

70. Моя делегация считает своим долгом коснуться тех утверждений, которые были высказаны в ходе прений по поводу поддержки НАТО политики Португалии в Африке. Это постоянный рефрен, и звучит он так, как будто те, кто к нему прибегают, думают, что от постоянного повторения он станет правдой. Он не станет правдой. Я уже неоднократно затрагивал этот вопрос ранее, но я все же воспользуюсь этой возможностью, чтобы еще раз заявить, что НАТО является оборонительным союзом, преследующим цели сохранения свободы и независимости стран, входящих в этот союз, в зоне НАТО. В эту зону не входит никакая-либо часть африканского континента. НАТО не несет ответственности за оборону заморских территорий Португалии. Организация НАТО, как таковая, не поставляет никакого оружия и не оказывает военной помощи Португалии, и все оружие, поставляемое этому правительству, поставляется на двусторонней основе.

71. Что же касается моего правительства, от имени которого может говорить только моя делегация, я хотел бы напомнить, что еще 31 июля 1963 года в этом зале сэр Патрик Дин сказал:

«Мы не поставляем оружия Португалии с целью использования в ее заморских территориях и не будем поставлять и впредь» [1049-е заседание, пункт 46].

С того времени наша позиция не изменилась, и не предъявлено никаких доказательств, что какое-либо оружие, поставленное моим правительством, было применено в заморских территориях.

72. В заключение я рад услышать, что никто не настаивает на голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/10839. В нем предлагается совершенно иной подход к этой проблеме, который мог бы привести лишь к продолжению состояния безвыходности и конфронтации. По этой и другим причинам данный документ встретил бы серьезные возражения со стороны моей делегации.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Великобритании за теплые слова, высказанные в мой адрес.

74. Мой список ораторов исчерпан. Если никто из представителей не желает взять слова, я

предлагаю Совету приступить к голосованию по представленному делегациями Гвинеи, Сомали и Судана проекту резолюции, с внесенными в него устными поправками, который содержится в документе S/10838/Rev.1.

75. Поскольку авторы проекта резолюции S/10839 заявили, что они не настаивают на проведении голосования по этому проекту, он ставиться на голосование не будет.

76. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Делегация Соединенных Штатов выступит по мотивам голосования после проведения голосования. Я хотел бы, однако, просить позволения высказаться по одному вопросу. Но прежде позвольте мне сказать, что на нас произвел огромное впечатление тот дух сотрудничества, который проявили здесь многие страны, и особенно авторы проекта. Они уловили все тонкости и трудности, которые сопряжены с этим проектом резолюции. Там есть, однако, один конкретный пункт, который вызывает наше беспокойство, несмотря на все уступки и умеренность, проявленную особенно авторами. Я думаю, что при обсуждении столь серьезного пункта резолюции, если мы намерены придать резолюции какое-то значение, было бы полезно позволить каждой стране внести свои собственные оттенки смысла в этот проект, оставить на нем свой след, применив процедуру раздельного голосования, предусматриваемую правилами. В начале этого моего выступления я признал, что здесь проявлена большая готовность пойти на компромисс, большое желание понять друг друга, и я вновь хочу выразить мое уважение тем, кто подошел к этой трудной проблеме в столь конструктивном духе. Но я хотел бы сказать, что мы так серьезно говорим об этом потому, что у нас есть некоторые оговорки по одной конкретной части этого проекта. Я буду подробно говорить об этом после голосования. Тем делегациям, с которыми мы провели широкие консультации, было высказано наше мнение, что, с точки зрения успеха, с точки зрения действенности и обеспечения каких-то результатов от этой резолюции, было бы гораздо полезнее, если бы мы смогли провести раздельное голосование по этому конкретному пункту. И поэтому я просил бы, согласно правилу 32 временных правил процедуры,— это не отнимет много времени у Совета — провести раздельное голосование по одному этому пункту. Правило это четко предусматривает, что части проекта резолюции ставятся на раздельное голосование по просьбе любого члена, если, конечно, автор проекта резолюции не возражает против этого. Поэтому мы призываем авторов внимательно отнестись к нам, как они это делали во время всех наших переговоров и консультаций, и просим поставить сейчас на раздельное голосование только один пункт постановляющей части, чтобы мы могли выразить в открытом голосовании наше отношение к этому пункту 2 постановляющей части, показать всю глубину наших возражений по этому пункту.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Представитель Соединенных Штатов просит провести раздельное голосование.

78. Г-н НУР ЭЛЬМИ (Сомали) *(говорит по-английски)*: Я внимательно выслушал выступление представителя Соединенных Штатов г-на Буша, и с уважением отношусь к тому, что он сказал. Мы хорошо понимаем, что не всегда бывает легко согласовать различные точки зрения. Но, как любезно признал сам г-н Буш, все мы во многом пошли друг другу навстречу в процессе наших консультаций. Я провел также дополнительные консультации с некоторыми членами делегации Соединенных Штатов, с другими авторами проекта резолюции, а также с другими членами из числа африканских государств, представленных здесь, которым Организация африканского единства поручила внимательно следить за развитием событий в африканских территориях, находящихся под португальским господством; и хотя мы хорошо понимаем причины, заставившие г-на Буша и его делегацию просить о проведении раздельного голосования, мы глубоко сожалеем, что ввиду той важности, которую мы придаем пункту 2 постановляющей части, данный случай — один из тех, когда мы не можем разрешить им или любому другому члену, сидящему за этим столом, раздельное голосование по пункту 2 постановляющей части. Мы сожалеем, но не можем согласиться на это.

79. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы просить Председателя вынести свое постановление по вопросу о том, может ли быть проведено раздельное голосование или же, согласно правилам, если автор возражает против этого, это бесспорно является достаточным основанием для того, чтобы отклонить раздельное голосование.

80. Мы не хотим быть излишне предирчивыми, но я хочу указать на то, что для Соединенных Штатов это очень серьезный вопрос. Мы согласны с логикой представителя Сомали, но просим, чтобы он еще раз все обдумал.

81. Я хотел бы спросить, достаточно ли, согласно правилам, только возражения автора, или же мы можем поставить это на голосование, чтобы решить, будем ли мы проводить раздельное голосование.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Если авторы проекта резолюции возражают против раздельного голосования, то, по моему мнению, в соответствии с правилом 32 правил процедуры, долгом Председателя является поставить проект резолюции на голосование.

83. Я ставлю на голосование проект резолюции S/10838/Rev.1 с внесенными в него устными поправками.

Проводится голосование поднятием рук.

*Проект резолюции принимается единогласно*⁴.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Соединенных Штатов попросил дать ему слово, чтобы выступить по мотивам голосования. Я предоставляю ему слово.

85. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, в начале позвольте мне отказаться от позиции, которой обычно придерживаются Соединенные Штаты и которая выражается в том, что для ускорения нашей работы и рационализации процедуры мы, как правило, избегаем поздравительных выражений, особенно когда, как иногда бывает, в них нет искренности. Действительно, случается, что Председатели Совета Безопасности вообще не выполняют своих функций и все же их поздравляют с огромной работой, которую они проделали. Но заслуженные слова уважения, сказанные в ваш адрес, говорились от всего сердца, и искренняя дань уважения, которую воздают вам сегодня Соединенные Штаты, является для нас весьма счастливым исключением, которое подтверждает правило. Мы приветствуем вас, г-жа Председатель, не просто как первую женщину — Председателя Совета Безопасности, но и как весьма квалифицированного Председателя. Это, конечно, дань уважения вам, но, я думаю, что еще больше дань уважения вашей стране, Африке, и всем высококвалифицированным женщинам-специалистам во всем мире.

86. Решая, как нам проголосовать по проекту резолюции, который только что был принят, делегация Соединенных Штатов тщательно его изучила и, как я уже указывал ранее, поставив наш процедурный вопрос, нам была предоставлена возможность провести широкие консультации по тексту этого проекта. Я хочу выразить нашу признательность нашим коллегам, особенно из африканских стран, за их готовность принять во внимание наше мнение и мнение других по содержанию этой резолюции.

87. Ссылки на «право на самоопределение и независимость» стали уже банальной фразой в резолюциях Организации Объединенных Наций, принятых и на Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности, и в других органах. Данная резолюция в пунктах 1 и 3 также содержит эту фразу. Я хочу осветить, как я это столь часто делал в прошлом, наше понимание этого выражения. При осуществлении самоопределения независимость, несомненно, является одним из возможных путей для народов данного района, но отнюдь не единственным путем. Я могу перечислить возможные альтернативы точно так, как они перечислены в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. В этой декларации, содержа-

щейся в резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, ясно говорится:

«Создание суверенного и независимого государства... или установление любого другого политического статуса, свободно определенного народом, являются формами осуществления этим народом права на самоопределение».

88. Соединенные Штаты решительно поддерживают это определение и при голосовании любого проекта резолюции, содержащего фразу «самоопределение и независимость», Соединенные Штаты толкуют ее так, что независимость является одной — но, как я указывал ранее, только одной — из законных возможностей выбора при полном осуществлении самоопределения.

89. Мы приветствовали изменения, внесенные в пункт 2 постановляющей части, но, как я указывал ранее, у нас все же были и продолжают оставаться серьезные оговорки относительно подразумеваемого осуждения, содержащегося в этом пункте, которые побудили бы нас, в случае, если бы авторы согласились на раздельное голосование, воздержаться при голосовании этого пункта. По международному праву суверенной властью над португальскими территориями облечено государство Португалия. Мы признаем суверенитет Португалии, даже непрерывно побуждая Португалию — именно это мы делаем — к тому, чтобы она позволила народу этих территорий осуществить его право на самоопределение. Поэтому Соединенные Штаты не считают, что выражение «репрессивные акты» указывает на какие-то конкретные действия или утверждения; это еще надо доказать. Именно это, по нашему мнению, было очень важно зафиксировать посредством раздельного голосования, о котором мы просили.

90. Обращаясь к пункту 3, мы отмечаем, что в процессе различных консультаций формулировка этого пункта подверглась неоднократной переработке, с тем чтобы она была приемлема для всех членов Совета. В ходе наших консультаций все ясно понимали, что наша общая цель состоит в том, чтобы принять резолюцию, которая способствовала бы началу переговоров. Казалось, все приняло это соображение за основу, за общую почву, если хотите, этих консультаций. Это, безусловно, твердая позиция Соединенных Штатов, и поэтому мы возражаем против любых выражений, которые могли бы ограничить или урезать возможности проведения переговоров, которые могли бы побудить любую из заинтересованных сторон отказаться от переговоров по тем или иным мотивам.

91. Заявив об этом, я очень хотел бы выразить наше удовлетворение тем, что мы смогли проголосовать за эту резолюцию, которая, как мы надеемся, явится конструктивным шагом на пути к решению этой весьма сложной проблемы португальских территорий. Мы призываем всех, кто заинтересован в достижении такого решения, проявить понимание, терпение и добрую волю при осуществлении тех усилий, которые, мы наде-

⁴ См. резолюцию 322 (1972).

емся, принесут свои плоды в достижении этой цели.

92. В заключение позвольте мне заверить Совет, что мы не питаем никаких недобрых чувств к представителю Сомали за его решение. Мы хотели бы, чтобы он принял другое решение, потому что, мы вновь повторяем, юридические аспекты этой резолюции имеют огромное значение. Важнейшее значение имеет мнение каждой страны, а не только моей. Мы хотели бы, чтобы он принял другое решение, но мы согласились с этим решением и, как известно членам Совета, проголосовали за эту резолюцию.

93. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я хочу передать через вас авторам проекта резолюции и группе делегатов, которые принимали участие в наших консультациях от имени Организации африканского единства, горячую признательность моей делегации за то, что они весьма умело разделили две противоречащие друг другу группы положений, первоначально представленных в одном проекте.

94. Я хочу также поблагодарить этих коллег, и особенно делегации Гвинеи, Сомали и Судана, за их готовность согласовать точки зрения ряда других делегаций в духе сотрудничества, что отвечает лучшим традициям этого органа.

95. Италия голосовала за проект резолюции, изложенный в документе S/10838/Rev.1, с внесенными в него устными поправками, так как окончательный текст этого проекта находится в полном соответствии с нашей точкой зрения на этот предмет, которую я высказал вчера на дневном заседании Совета. Мы горячо надеемся, что эта единодушно принятая резолюция даст свои плоды и откроет путь для мирной процедуры переговоров, идею проведения которых мы давно поддерживаем, и в конечном итоге даст возможность народам Анголы, Гвинеи-Бисау и Мозамбика осуществить свое неотъемлемое право на самоопределение.

96. Моя делегация выражает согласие с решением авторов второго проекта резолюции, содержащегося в документе S/10839, не просить о его голосовании на данном этапе. По существу, даже если отвлечься от тех оговорок, которые у нас имеются по многим положениям этого текста, мы считаем, что он несколько не согласуется с направлением действий, намеченных в проекте резолюции, который мы только что единодушно одобрили.

97. И наконец, г-жа Председатель, вы заслуживаете особой дани признательности за то, что под вашим руководством наша работа дала столь положительные результаты.

98. Г-н АБДУЛЛА (Судан) (*говорит по-английски*): Я не хотел бы задерживать внимание Совета после того, как он единодушно проголосовал за проект резолюции, содержащийся в документе S/10838/Rev.1, с внесенными в него поправками. Я хочу лишь воспользоваться этой воз-

можностью, чтобы выразить удовлетворение моей делегации по поводу единодушного одобрения столь важной резолюции, как эта. Моей делегации, конечно, интересно знать, что последует за этим и насколько полно будет осуществлена эта резолюция. Еще больше нас интересует то, как друзья Португалии намерены вести себя дальше с этой страной, которая неизменно отказывается признать, что эти территории являются колониями, что война, которую она ведет в этих районах, является колониальной войной. Нам также будет очень интересно проследить, насколько далеко члены Совета сумеют в действительности сдвинуть Португалию с той позиции, которая до сих пор была для нее коренной и основополагающей.

99. Естественно, моя делегация считает эти войны колониальными, считает, что в действительности именно освободительные движения борются против этой колониальной ситуации и что лидеры этих освободительных движений — это те самые люди, с которыми Португалии в конечном итоге придется вести переговоры.

100. Другим моментом, который мы хотели бы уточнить, является позиция держав НАТО. Мы были рады услышать от представителя Соединенного Королевства, что его страна не разрешает поставлять и действительно не поставляет никакого оружия в Португалию или в португальские территории в Африке. Это весьма обнадеживающий факт, и нам хотелось бы услышать то же и от других членов НАТО. С другой стороны, нам, африканцам, нелегко согласиться с утверждениями, что оружие может быть получено на двусторонней основе и что по соглашению предполагается, что это оружие не должно направляться в португальские территории. Мы хотим быть уверены в этом, но мы также хотим быть уверены и в том, что финансовая и экономическая помощь, оказываемая Португалии, не используется тем или иным образом для расширения этих войн в Африке. Поэтому я хотел бы, чтобы Совет призвал державы НАТО, которые являются союзниками Португалии, заверить Совет в том, что они намерены принять эффективные меры, чтобы оружие, финансовая или другая помощь, оказываемая Португалии, не могла попасть в Африку и способствовать тому, чтобы Португалия расширяла свои войны на этом континенте.

101. Моя делегация испытывает огромное удовлетворение по поводу единодушного принятия Советом этой резолюции, однако она не столь уж уверена в том, что Португалия собирается сотрудничать. Мы надеемся, что это случится. Так или иначе, мы с нетерпением будем ждать результатов этой резолюции и той большой гибкости, которую мы проявили при составлении ее проекта.

102. И еще одно, что я хотел бы сказать от имени моей делегации. Эта резолюция, пусть даже единодушно принятая, никоим образом не долж-

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو أكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
